МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

Создание словарей ненормативной профессиональной лексики, учитывающих достижения современной лексикографической теории и практики, относится к числу важных задач лингвистики.

Литература

1. *Mencken H.L.* The American English. Knopf Doubleday Publishing Group, 2010. P. 573.
2. *Tom Dalzell, Terry Victor.* The New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English. London: Routledge, 2006. P. 11–13.
3. *Richard A. Spears.* American Slang Dictionary. New York, 2007. P. 4–24.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-135

С.Л. Савилова¹, О.Г. Щитова²
Svetlana L. Savilova, Olga G. Shchitova

Толково-этимологический словарь новейшей иноязычной лексики в современном студенческом социолекте **The explanatory etymological dictionary of the latest foreign vocabulary in the modern student sociolect**

¹ Первый московский государственный медицинский университет
им. И.М. Сеченова, Москва – I.M. Sechenov First Moscow State
Medical University, Moscow

² Томский политехнический университет, Томск –
Tomsk Polytechnic University, Tomsk
sspp@bk.ru shchitova2010@mail.ru

Аннотация. Представлен проект толково-этимологического словаря новейших заимствований студенческого социолекта, охватывающий все его страты. Обозначены основные принципы составления словаря, его идеографичность, симбиотичность, структура словарной статьи. Описываются лексические единицы, ранее не зафиксированные в словарях.

Summary. The project of the explanatory etymological dictionary of the latest foreign vocabulary in the modern student sociolect is presented. Main principles of the dictionary compilation, thematic groups of lexical units, and the structure of the dictionary article are presented. Lexical units previously unrecorded in the terminological dictionaries and the National Corpus of the Russian Language are analyzed.

Ключевые слова: иноязычная лексика, антропоцентричный словарь, социолект

Keywords: terminography, construction terminology, ideographic dictionary

Толково-этимологический словарь новейшей иноязычной лексики в студенческом социолекте (далее *Словарь*) включает единицы иноязычного происхождения, вошедшие в русский язык в конце XX – начале XXI в. и функционирующие в речи современного студенческого сообщества [1].

Особенностью представленного *Словаря* является его антропоцентричность. В *Словарь* включены как слова, принадлежащие к различным стратам студенческого социолекта (терминологии, бытовой и иной лексике, употребляемой в речи студентов), так и единицы, вошедшие в студенческий социолект из разнообразных сленгов: рекламного, компьютерного и т.п.

Вопрос о лексикографическом представлении новейшей иноязычной лексики (НИЛ) студенческого социолекта остается открытым, и сохраняется необходимость в создании специального толково-этимологического словаря новейших студенческих иноязычных лексем, который группировал бы иноязычную лексику современного студенческого социолекта.

Словарная статья словаря имеет следующую структуру:

- 1) заголовочная единица в начальной форме;
- 2) словоизменительная характеристика заголовочной единицы;
- 3) этимологическая справка, раскрывающая ближнюю этимологию слова с указанием на иноязычный прототип;
- 4) функционально-стилистическая характеристика слова;
- 5) семантизация заголовочной единицы;
- 6) иллюстративный материал: примеры, почерпнутые преимущественно из текстов социальной сети «ВКонтакте ТПУ», газеты «УниверCITY»;
- 7) дериваты.

Слова в *Словаре* расположены в алфавитном порядке. Описание словарных дефиниций НИЛ, включенной в толково-этимологический словарь, проведено путем сопоставления данных авторитетных словарей иноязычных слов русского языка с контекстным употреблением в студенческом социолекте. Если лексема отсутствует в лексикографических источниках, то в расчет берется перевод ее иноязычного прототипа, верифицируемый при помощи контекстного анализа студенческих текстов.

Лексическое значение НИЛ формулируется описательным способом толкования, который включает в себя базовые характеристики рассматриваемо-

го предмета или явления, его функциональное назначение, что способствует более точному определению реалии. При описании лексического значения также использован способ детального толкования новейшей ксенолексемы с опорой на имеющиеся контексты: «**Лоуко́ст**, а, м. (англ. low-cost ‘дешевый’) – билет по низкой цене с минимальным набором услуг.

Разработанный словарь включает в себя статьи, фиксирующие различные категории омонимии, межъязыковую, фонетическую мимирию.

В словаре зафиксированы неологизмы, вступающие в отношения синонимии разного типа (абсолютной, идеографической, стилистической) с ранее заимствованными словами, например: **Тйзер**, а, м. // *сник-пик* [2].

Толково-этимологический словарь НИЛ в студенческом социолекте соединяет в себе достоинства словарей разного типа. Симбиотический характер данной лексикографической работы наблюдается в наличии и взаимодействии элементов других словарей, например энциклопедических, толковых, терминологических, этимологических и др., и отражен в диверсификации помет: семантических (*перен.*), стилистических (*разг.*), эмоционально-экспрессивных (*ирон.*, *шутл.*, *презр.*), фиксирующих разнообразие прагматически значимых составляющих.

В словарные статьи добавлены дополнительные этимологические данные, а также энциклопедическая информация о процессах, предметах или явлениях действительности.

Лексемы в словаре расположены не только традиционно в алфавитном порядке, но и представлены идеографически, т.е. распределены по темам: «Обучение», «Досуг», «Быт», которые разделены на более мелкие подтемы. Идеографический способ подачи материала более целесообразен для антропоцентрического словаря – словаря, ориентированного на человека, изучающего язык.

Представление заимствований в *Словаре* соответствует основным принципам современной лексикографии и носит комплексный зонный характер. Особенностью разработанного *Словаря*, представленного в докладе, является его антропоцентрический характер, в связи с которым словарь охватывает значительный пласт НИЛ разных тематических групп, зафиксированной в речи студентов; в качестве иллюстрирующих подобраны контексты разной стилистической принадлежности из студенческой речи.

Данный словарь позволяет описать лексемы, имеющие разную степень ассимиляции; в их числе сленговые единицы, общеупотребительную лексику, новейшую терминологию. Словарь иллюстрирует случаи

полисемии, синонимии, заимствованной и приобретенной в результате вторичного заимствования омонимии, выявленной в студенческих текстах разного типа.

Словарь адресован широкому кругу читателей: студентам, школьникам, филологам.

Литература

1. *Савилова С.Л., Щитова О.Г.* Прагматический статус новейшей ксенолексики в студенческом дискурсе // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2014. Вып. 10 (151). С. 193–197.
2. *Савилова С.Л.* Новейшая иноязычная лексика в русском студенческом социолекте XXI века: дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2016. 251 с.